

בְּרַכּוֹת קוֹדֵם אַחִילָה וּשְׁתִּיָּה

BERACHOT KODEM ACHILAH USHTIYAH



Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a as in father/como padre

ai or ay as in aisle/como hay

e as in led/como red

ei as in eight/como José

i as in pizza/como mí

o as in no/como no

oy as in toy/como doy

u as in tune/como tú

uy as in gooey/como muy

ch as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj

g as in give/como gato

tz as in lots/como tzedakah

' = : "EH" sound after a letter, which represents the nikud Sheva.
/Sonido "EH" después de una letra, que representa el nikud Sheva.

- a dash is simply used to aid in pronunciation, for example: da-at.
un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.

מֶטֶף

Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable.

Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.

כֹּל\כָּל

Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced "OH".
Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".

יֶשֶׁבֶה

Rafe - indicates a Sheva Na (pronounced Sheva), example: Yism'chu.
Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדֹנָי הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יֵאֱהָרֶנְהִי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אֲדֹנָי הַכֹּל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. בעל תְּקִיף means "powerful", בעל הִיכְלָת means "can do anything", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אָמֵן (Amen) is an acronym for אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יֵאֱהָרֶנְהִי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אִידֵהֲנוּיָהּ (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece יהוה, debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדֹנָי הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הוֹיָה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: יֵאֱהָרֶנְהִי, que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אֲדֹנָי הַכֹּל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. בעל תְּקִיף significa "poderoso", בעל הִיכְלָת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הַכְחִיּוֹת כֹּלֵם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אָמֵן (Amén) es un acrónimo de אֵל מֶלֶךְ נֹאמֵן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יֵאֱהָרֶנְהִי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אִידֵהֲנוּיָהּ (Aspecto femenino).

ברכות קודם אכילה ושתייה

BERACHOT KODEM ACHILAH USHTIYAH

Kabbalah teaches that, contained within each created thing, is a divine spark. We eat, not only to sustain our physical bodies, but also to nourish our souls. It is important, therefore, that we do not take eating for granted. Saying blessings before and after a meal enables us to properly release the spiritual energies contained within the foods we ingest and to raise holy sparks.

La Cabalá enseña que, contenida dentro de cada cosa creada, hay una chispa divina. Comemos, no solo para sustentar nuestro cuerpo físico, sino también para nutrir nuestra alma. Es importante, por lo tanto, que no demos por sentado el hecho de comer. Decir bendiciones antes y después de una comida nos permite liberar adecuadamente las energías espirituales contenidas en los alimentos que ingerimos y levantar chispas sagradas.

Washing hands before eating bread:/Lavarse las manos antes de comer pan:

ברוך אתה יהוה אדון הכל, אלהינו, מלך העולם,
 תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו על נטילת ידיים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments, and has commanded us regarding the washing of the hands.

Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mandamientos, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

Before eating bread:/Antes de comer pan:

ברוך אתה יהוה אדון הכל, אלהינו, מלך העולם,
 תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, המוציא לחם מן הארץ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamotzi lechem min ha-aretz.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who brings forth bread from the earth.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien hace brotar el pan de la tierra.

Before eating non-bread products of wheat, barley, rye, oats, spelt or rice.

Antes de comer productos no panificados de trigo, cebada, centeno, avena, espelta o arroz.

ברוך אתה יהוה אדון הכל, אלהינו, מלך העולם,
 תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם, בורא מיני מזונות.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore minei m'zonot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates species of nourishment.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea especies de alimento.

Before drinking wine or grape juice:/Antes de beber vino o jugo de uva:

תקוף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם **מֶלֶךְ הָעוֹלָם,** אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי **בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה** יֵאָהֲדוֹנָהּ, **בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.** אֱלֹהֵינוּ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri hagefen.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the vine.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la vid.

Before eating fruits that grow on trees:/Antes de comer frutas que crecen en los árboles

תקוף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם **מֶלֶךְ הָעוֹלָם,** אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי **בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה** יֵאָהֲדוֹנָהּ, **בּוֹרֵא פְּרֵי הָעֵץ.** אֱלֹהֵינוּ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri ha-etz.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the tree.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto del árbol.

Before eating fruits or vegetables that grow in the earth:

Antes de comer frutas o verduras que crecen en la tierra:

תקוף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם **מֶלֶךְ הָעוֹלָם,** אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי **בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה** יֵאָהֲדוֹנָהּ, **בּוֹרֵא פְּרֵי הָאֲדָמָה.** אֱלֹהֵינוּ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, bore p'ri ha-adamah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who creates the fruit of the earth.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien crea el fruto de la tierra.

Before eating or drinking any other food:/Antes de comer o beber cualquier otro alimento:

תקוף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם **מֶלֶךְ הָעוֹלָם,** אֲדוֹן הַכֹּל הִיּהוּ הוּא וַיְהִי **בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה** יֵאָהֲדוֹנָהּ, **שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בְּדַבְּרוֹ.** אֱלֹהֵינוּ

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, shehakol nih-yeh bidvaro.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, by Whose word all things exist.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, por Cuya palabra existen todas las cosas.